

8^o Pièce
INDO-CHINOIS

1770

LS

CLINIQUE de SAIGON

Directeur - Propriétaire : D^r LÊ-HUNG-LONG

93, RUE PELLERIN - SAIGON

Médecine Générale
Opérations chirurgicales
Accouchements
Laboratoire
Sang
etc...

DU'ÔNG - DU'ÔNG
93, DU'ÔNG PELLERIN
de la Faculté de Médecine de Paris

CỦA ĐỐC-TS

LÊ-HUNG-LONG

DEPOT LEGAL
INDOCHINE

N^o 20/06

Trị

các chứng bệnh.

Phòng mổ xẻ. Bệnh đàn bà.

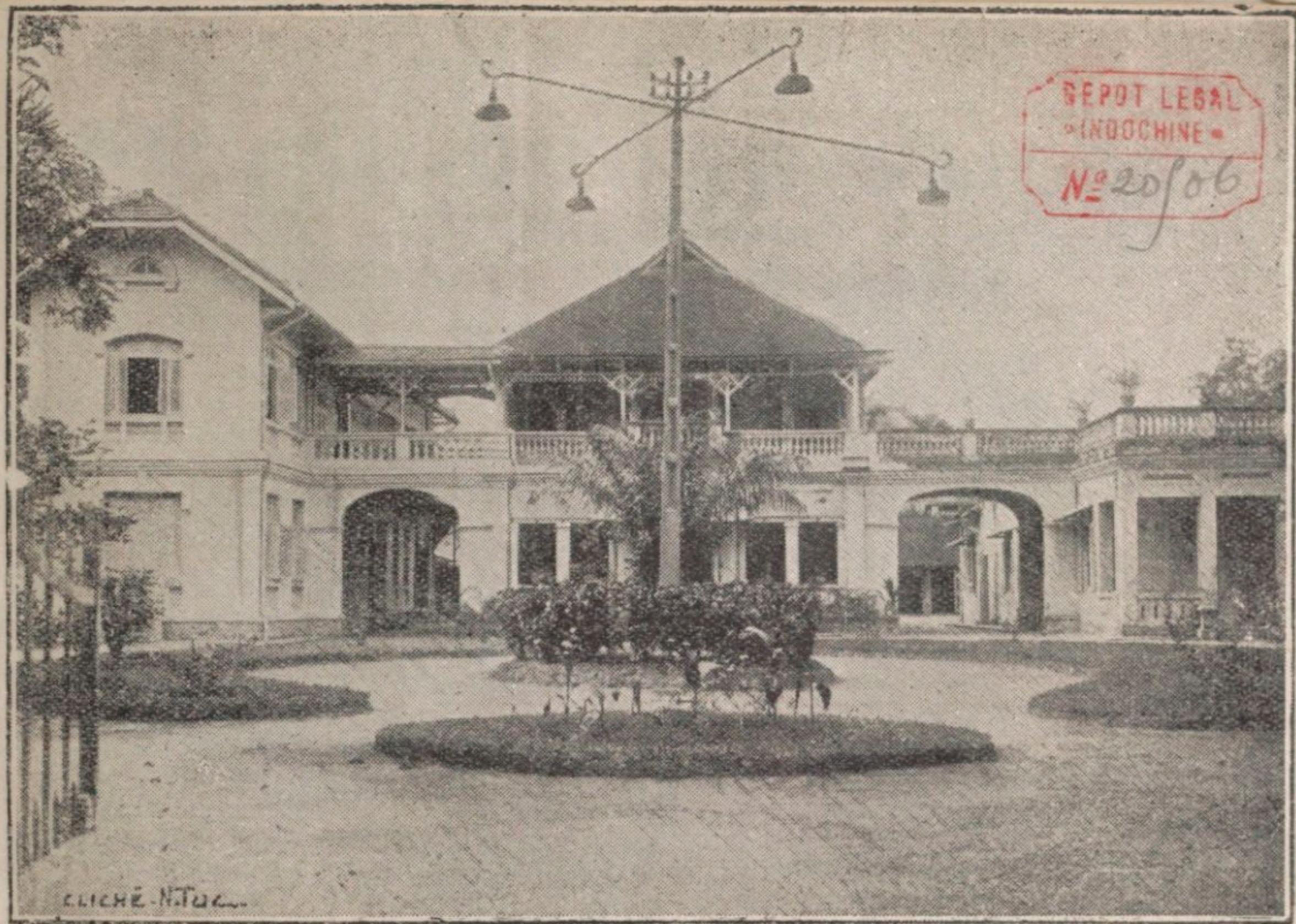
Bảo sanh. Chạy điện. Thử máu và

kiểm các vi trùng độc. Nội khoa. Ngoại khoa.

Đau thận. Tử cung. Tim. Gan. Phổi. Bọng dái. Ruột. v.v.

8^o Indoch. Pièce

1770



CLINIQUE du D^r Lê-Hưng-Long
93, Rue Pellerin — Saigon

DƯƠNG ĐƯỜNG SAIGON
của Đốc-tơ Lê-hưng-Long
de la Faculté de Paris

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
540 EAST 57TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637

UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

DU'Ổ'NG - DU'Ổ'NG SAIGON

93, Rue Pellerin

DOCTEUR LÊ-HƯNG-LONG

de la Faculté de Médecine de Paris



VÌ SAO CÓ DƯỠNG-ĐƯỜNG NÀY?

Tôi không vì sự ngẫu-nhiên mà dựng lên một bệnh-viện tư cho tên là *Dưỡng-Đường Saigon* (**Clinique de Saigon**). Sở dĩ nó có đây là do tấm lòng hoài bão của tôi từ khi còn lưu học bên Pháp.

Ở Pháp tôi được dịp quan sát nhiều nhà thương riêng tại Paris cùng bên Londres (Anh-quốc). Mấy năm chuyên tâm kinh-nghiệm làm cho nảy ra nơi trí tôi một cái ý-tưởng mà tôi quyết thiết hành khi trở về xứ sở.

Dưỡng-Đường của Đốc-tơ LÊ-HƯNG-LONG - 93 đường Pellerin, Saigon

Nay *Dương-Đường Saigon* đã thành lập tức là cái kết-quả của sự cao-vọng tôi dò.

MỤC-ĐÍCH CỦA BỆNH-VIỆN SAIGON là :

1.— Có một cái nhà-thương riêng của người Annam dựng lên cho xứng đáng với kinh đô Saigon.

2.— Người ít-tiền cũng có thể tới đây săn sóc được một cách kỹ-lưỡng, theo điệu các nhà thương lớn nhất bên Tây.

3.— Dùng các phương-pháp đặc-biệt kim-thời, đặng trị bệnh, nên *dương-đường* có đủ cả khí cụ tối tân.

ĐỊA THỂ CỦA BỆNH-VIỆN SAIGON

BỆNH-VIỆN lập tại đường Pellerin số 93, Saigon rất nên phóng khoán vừa gần gũi thành-thị, vừa được thanh tịnh mát mẻ: Một chỗ rất hạp vệ-sanh.

BỆNH-VIỆN SAIGON cất trên một miếng đất cao ráo gồm ba

Dương-Đường của Đốc-tơ LÊ-HUNG-LONG; 93 đường Pellerin, Saigon.

toa nhà đồ-sộ ; chính giữa là chỗ coi bệnh ; lầu bên trái là nơi dưỡng bệnh có 20 cái phòng ; bên mặt là phòng mổ-xẻ đủ máy móc đồ nghề kim-thời.

Phía trước có sân rộng, bồn cỏ, vườn bông, phía sau một tòa lầu để dành riêng cho bệnh truyền-nhiễm nằm. Bên hông lại có 6 cái nhà xe (Garage) để cho thân chủ nào có xe hơi được đem xe để đó khỏi tốn tiền.

PHÒNG KHÁM BỆNH TRONG DƯỠNG-ĐƯỜNG SAIGON

Có lập phòng khám bệnh riêng để tiếp thân chủ hằng ngày, khám bệnh và cho thuốc những bệnh-nhơn nào không có thể nằm tại Dưỡng-Đường hay là nhằm bệnh không cần phải nuôi dưỡng tại bệnh-viện. Còn việc gấp, rước bác-sĩ Lê-hưng-Long đến tại nhà cũng được.

BỆNH-VIỆN SAIGON VỚI CÁC CHỨNG BỆNH

Bệnh-viện này trị các chứng bệnh, dầu bệnh nặng thế nào cũng có thể chuyên chữa.

Dưỡng-Đường của Đốc-tơ LÊ-HƯNG-LONG; 93 đường Pellerin, Saigon.

Kể sơ những bệnh điều trị trong Dưỡng-Đường Saigon :

A.— *Các bệnh phổi, ho lao v. v.*

Có máy riêng bơm hơi trong phổi (*pneumothorax artificiel*), chích thuốc, rút nước, mũ, máu trong lá phổi. Mổ và cắt gân phổi. Tiếp dưỡng các bệnh đau phổi. Ho lao, thổ huyết, suyễn, sưng phổi đều trị bằng cách thức kim-thời (Rọi kiên, thữ đàm, v. v.).

B.— *Bệnh trái tim*

Có đồng hồ đo sức mạnh trái tim, đo mạch máu. Các bệnh trái tim hoặc mới hoặc lâu năm đều trị dặng hết.

C.— *Bao tử, ruột, gan*

Đau, nhức, sưng bao tử, mửa mật xanh v. v. ung độc cùng lở bao tử. Dưỡng-đường Saigon có máy rút nước trong bao tử và rửa bao tử.

Gan nở lớn cùng rút nhỏ, có mủ trong lá gan, đau gan, vàng da.

Sưng ruột, ruột dư sưng, đau trĩ, kiết nặng, v. v.

D.— *Các bệnh về đường tiểu-tiện đản-ông và đản-bà. Đau thận, cát, bọng đái, ngọc-hành...*

Có kiến soi bọng đái và đường tiểu. Đi tiểu đường, có đá trong bọng đái hay đi tiểu có cát sạn, sưng bọng đái, bí đái v. v.

E.— *Bệnh phong-tinh*

Dương mai, lậu, di-tinh, mộng-tinh v. v. Trị theo kim-thời không đau đớn chi cả; mủ mau dứt. Có máy điên dốt trong ngọc hành và trong tử-cung.

F.— *Bệnh ngoài da*

Lở, ung-độc, bạc-dầu, đơn, phung, dời v. v.

G.— *Bệnh đản-bà và bệnh về thai nghén:*

Thuộc về tử-cung như sữa tử-cung cho thai nghén, ung độc tử-cung v. v. huyết bạch, mỗ tử-cung, nạo tử-cung.

H.— *Nội khoa*

Đau ban : ban bạch, ban đen, ban đỏ ; trái đậu, rét rùng, đẹn khóa v. v. Bôn thân bác-sĩ Lê-hưng-Long khám bệnh, từng mạch và cho thuốc.

I.— *Những bệnh mổ.*

Nếu nhằm bệnh cần phải mổ thì mổ tại bệnh-viện chớ không có đem đi nơi khác. Nơi đây có đủ đồ mổ và xem sóc hằng-hỏi không hề xảy ra việc chi thiệt hại.

NHÀ MỔ TRONG DƯƠNG-ĐƯỜNG SAIGON

Nhà mổ rộng-rải, các cửa đều lọng kiến không có chút gió bụi lọt vào. Đồ đạc, kềm, kéo, dao mổ v. v. đều hấp hơi lên tới 170 nhiệt độ, cho đến bông gòn cũng hấp hơi kỹ lưỡng lắm.

Mỗi khi có mổ-xẻ thì *chính tay bác-sĩ Lê-Hưng-Long* mổ, người chụp thuốc mê và coi chừng đồng hồ, đến người tiếp sức bác-sĩ Lê-hưng-Long đều là những quan đốc-tơ có bằng y-khoa tấn-sĩ tại Paris về.

Công cuộc mổ xẻ lo rất là tiêm-tắt châu đảo. Nếu như nhằm bệnh mất máu nhiều, cùng bệnh nguy thì có máy sang máu người mạnh qua người đau để cứu-cấp tức thì.

Dương-Đường của Đốc-tơ LÊ-HUNG-LONG, 93 đường Pellerin, Saigon

Từ khi khai trương dưỡng-đường, tôi đã mổ được nhiều bệnh khó khăn, nay đều mạnh cả.

NHÀ BẢO SANH TRONG BỆNH-VIỆN SAIGON

Tại bệnh-viện cũng có mở phòng bảo-sanh. Ai để khó cách gì bác-sĩ Lê-hưng Long cũng sanh hộ được cả. Rất tiện cho đàn-bà để trong bệnh-viện Saigon, vì đương hồi đẻ mà có sự chi trắc trở xảy đến, thì có phòng mổ gần bên, đồ đạc đủ sẵn, cứu cấp liền không sợ nguy. Ví vự như đưa con mắt kẹt trong bụng mẹ thì bác-sĩ Lê-hưng-Long mổ tử-cung đem bảo-tử ra ; như thế đã cứu mẹ lại cứu con.

Như có làm băng thì ở đó có sang máu, như có mổ hay đẻ kèm thì cũng có đồ để sẵn bên tay. Lâu nay tôi đã cứu được nhiều người đẻ khó hay sảo thai.

NHÀ BẢO CHẾ VÀ PHÒNG THỬ VI-TRÙNG

Tại bệnh-viện có máy và đủ đồ phụ tùng thử máu, đàm, phần, nước tiểu, mủ, để kiểm trùng lao, trùng dương mai v. v.

Dưỡng-Đường của Đốc-tơ LÊ-HƯNG-LONG ; 93 đường Pellerin, Saigon

Có nuôi bọ và thỏ từng lồng riêng để chích thuốc thử vi-trùng và thử tánh dục.

GIÁ TIỀN PHÒNG VÀ CÁCH ĐIỀU TRỊ CÙNG THUỐC MEN

Hai chục giang phòng trong bệnh-viện đều riêng ra hết, không có thông đồng nhau như những nhà thương thường thấy. Số phòng này chia ra làm hai hạng :

1.— Hạng 6 đồng một ngày.

2.— Hạng 3 đồng một ngày.

Cách bày trí trong phòng nào cũng có thứ tự và rất tiện cho người bệnh ở, nhất là mỗi phòng đều có nhiều cửa khoảng-khoát lắm.

Trong mỗi phòng đều có một cái giường ruột gà rất rộng, một cái mùng lưới từ trên trần nhà buông phủ xuống, có một cái tủ kiếng lớn cho bệnh nhưn để đồ, có bàn bureau, ghế, table de nuit, có chỗ tắm (douche), chỗ rửa mặt (lavabo), cầu tiêu máy, nước

chảy thâu đêm dùng bao giờ cũng có. Ngoài ra còn đèn điện và quạt máy.

Hạng phòng thứ nhất thì đồ ăn theo tây. Hạng phòng thứ nhì thì đồ ăn annam. Tuy có sự khác giá như vậy, song hai hạng phòng đồ đạc không khác gì mấy, và **CÁCH SĂN SÓC LO LẮN CHO BỊNH NHƠN VẪN Y NHƯ MỘT.**

Bệnh nhơn nằm nơi hai hạng phòng này chỉ chịu thêm tiền thuốc thôi. Mỗi ngày được bác-sĩ Lê-hưng-Long đến thăm mạch hai lần và có sự chi uất trắc thì có sẵn ở bên luôn. Có một ông đốc-tơ nữa phụ giúp đốc-tơ Lê-hưng-Long mỗi ngày xem sóc và tiêm thuốc. Nằm nơi đây giá tiền như thế đem so-sánh với tiền đến khám bệnh (consultation) thì thật nhẹ hơn rất nhiều.

Đàn-bà đến bệnh-viện sanh cũng có chỗ tử-tế nằm giá nhứt định (prix forfaitaire) có ba hạng.

Dưỡng-Đường của Đốc-tơ LÊ-HƯNG-LONG; 93 đường Pellerin, Saigon

Nằm sanh nơi đây phải đúng 15 ngày mới về được. Bệnh-viện ở đâu cũng thế, chớ không phải cố ý lưu lại mà lấy tiền cho nhiều.

Nên biết rằng người đàn-bà sanh rồi từ 10 tới 15 ngày hay có một chứng bệnh rất nặng, nếu xảy ra mà không cho thuốc kịp và săn sóc kỹ thì ít ra người bệnh phải nằm mà uống thuốc trong 6 tháng trường mới mạnh được. Vì vậy mà phải buộc người đàn-bà tới sanh phải đúng 15 ngày mới được về.

Trong 15 ngày nằm tại bệnh-viện *tiền phòng, tiền sanh, tiền thuốc, tiền đồ phụ-tùng* cho người đàn-bà và đưa trẻ :

Hạng nhứt là 170 đồng

Hạng nhì là 110 đồng

Hạng kế đó là 80 đồng

Hạng 80 đồng là giá riêng chuẩn cho người ít tiền thôi chớ cách săn sóc chăm nom từ người mẹ tới đưa con cũng vẫn như hai hạng trên.

Dưỡng-Đường của Đốc-tơ LÊ-HUNG-LONG; 93 đường Pellerin, Saigon

CÁCH SĂN SÓC BỆNH NHƠN

Bệnh nhơn nằm tại bệnh-viện bao giờ cũng được săn-sóc kỹ lưỡng từ môn an cho tới cách trị bệnh.

Mỗi ngày được quan thầy coi bệnh và lấy nhiệt-độ hai lần, sớm mới và chiều. Ngoài ra bệnh nặng ắt phải lấy nhiều lần hơn nữa.

Nhằm chứng bệnh phải trị cho chắc ý thì bác-sĩ Lê-hung-Long sẽ thử đàm, thử máu hoặc thí nghiệm bệnh và thuốc trị vào máy còn thú dả nuôi sẵn như bọ và thỏ theo khoa-học tân thời.

CÁCH NUÔI BỆNH

Mỗi một người bệnh đều có một tấm giấy biên rõ chứng bệnh (*fiche des malades*), có tờ coi nhiệt độ (*feuilles de température*) và cái hồ sơ bệnh (*Dossier des malades*) để biết bệnh xảy đổi làm sao và thuốc-trị gia giảm thế nào.

Nói tóm bệnh-viện Saigon là nơi đáng cho đồng-bào để lòng tin-nhiệm trong lúc ốm đau.

Dưỡng-Đường của Đốc-tơ LÊ-HUNG-DONG; 93 đường Pellerin, Saigon

Giá tiền nơi đây đã nhẹ và cách săn-sóc lại hết lòng. Các người giúp việc trong **DƯƠNG-ĐƯỜNG SAIGON** đều là người có kinh nghiệm lâu năm trong y-giới và đã cứu khỏi nhiều người bị bệnh ngặt nghèo.

Công-cuộc của bác-sĩ **Lê-hưng-Long** làm ngày nay không phải tới đây mà gọi là châu tất hoàn-toàn dẫu. **BÌNH-VIÊN SAIGON** còn mở nhiều phòng khám-bệnh chuyên môn nữa. Bệnh nào đều có chỗ riêng xem nghiệm và mỗi nơi đều do một nhà chuyên-môn (spécialiste) cai quản, như phòng rọi kiếng chạy điện, trồng răng, chữa bệnh lỗ tai, lỗ mũi, con mắt v. v.

Tương đồng-bào không nên bỏ qua mà không tán thành một công cuộc rất ích lợi cho người Annam do người Annam lập ra vậy.

Dương-Đường Saigon

*của Docteur **LÊ-HƯNG-LONG***

de la Faculté de Médecine de Paris

93, Rue Pellerin, Saigon

bi
h
h
i
V
ó
n
r

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

Paris le 12 Avril 1893
N^o 2000
Maison BUC-LU-PUONG

Editeur Lê Đình Long

Imprimé : Truong Van Luân
à l'imprimerie



Nhà in BUC-LU-PUONG
158, Rue d'Espagne - SAIGON